

EIFFEL ART STUDIOS

EIFFEL

# MŰHELYHÁZ

## Pas de Quatre '19

balett-est | *ballet show*

ELŐADÁS ► 2019. május 13. 20:00, Eiffel Műhelyház

DATE ► 13 May 2019, 8 pm, Eiffel Art Studios

HUNGARIAN NATIONAL BALLET  
MAGYAR NEMZETI

# BALETT

Fotó: Nagy Attila

**Velekei László**

## PIANOPLAYS

etűdök Liszt és Wagner műveire (részlet)  
*etudes set to the music of Liszt and Wagner (excerpt)*

Koreográfus | *Choreographer* ► **Velekei László**

Zene | *Music* ► **Liszt Ferenc, Richard Wagner**

Zongorán felvételről közreműködik | *Recorded piano track* ► **Balázs János**

Dramaturg ► **Csepi Alexandra**

A koreográfus asszisztense | *Assistant choreographer* ► **Jónás Zsuzsa**

Jelmez | *Costume designer* ► **Győri Gabi**

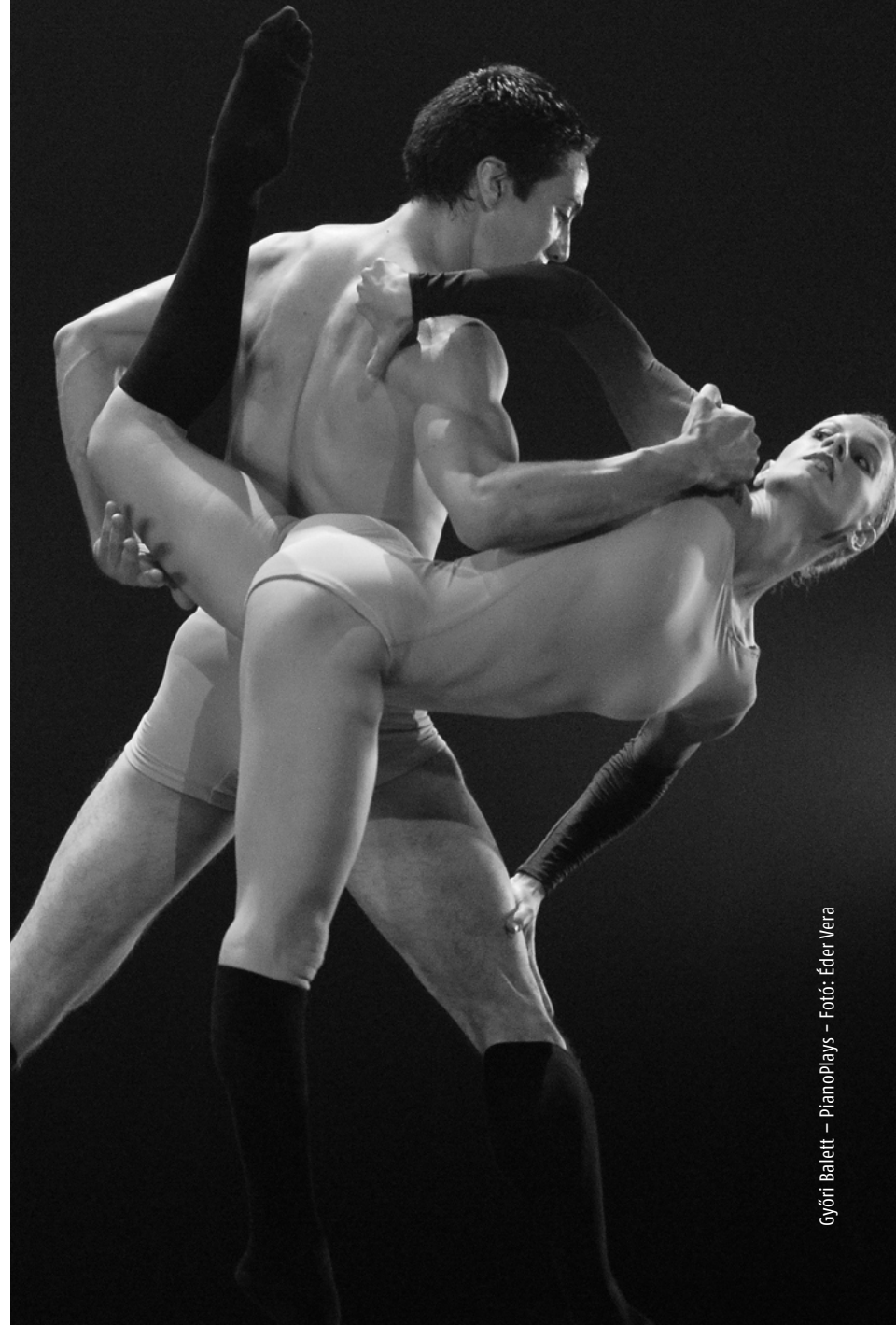
Fény | *Lighting designer* ► **Yaron Abulafia**

Igazgató | *Director* ► **Kiss János**

Velekei László Harangozó-díjas koreográfus műveiben mindig az egyéni tettek és a társadalmi megítélés között feszülő ellentétek jelennek meg. Új koreográfiájának megalkotásához most azonban egy örök, mindannyiunk által ismert témát, a szerelmet választotta. A rövid etűdökből felépülő produkció a szerelem különböző arcait mutatja meg, mely olykor viharos tenger, máskor lassan csobogó, rejtett patak. Harc és játszma két ember között: megsebezni és sebet szerezni, meggyógyítani és meggyógyulni. De vajon ki vérzik el a másiktól okozott sebből? A „szerelmi ringbe” a Győri Balett vezető táncosai szállnak. Hozzájuk társul fiatalos lendületével, kiemelkedő technikai virtuozitásával Balázs János Liszt Ferenc-díjas zongoraművész, aki egyéni zenei látásmóddal, saját elképzelései mentén tolmácsolja Liszt Ferenc és Richard Wagner zongoraműveit.

*Invariably appearing in the works of Harangozó Award-winning choreographer László Velekei are the contrasts between individual acts and social judgement. For this new choreography, however, he has chosen an eternal and universally known subject: that of love. This production constructed from short etudes presents the different faces of love, which sometimes appears as a stormy sea, and at others as a slowly burbling, hidden stream. A fight and game between two people: to wound and acquire wounds, to heal and be healed. But who actually bleeds to death from wounds caused to another?*

*As the principal dancers of the Ballet Company of Győr enter the “ring of love”, they will be accompanied by the youthful vigour and outstandingly technical virtuosity of Liszt Award-winning pianist János Balázs, who will interpret piano works by Liszt and Wagner with a unique musical vision incorporating his own ideas.*



**Molnár Zsolt**

## BELSŐ VONZÁS | INNER ATTRACTION

Koreográfus | *Choreographer* ► **Molnár Zsolt**

Zene | *Music* ► **montázs | montage**

Táncolják | *Dancers* ► **Frank Edina, Karin Iwata, Kócsy Mónika, Ujvári Katalin, Koncz Péter, Szabó Márton, Matola Dávid, Varga Máté**

A Harangozó-díjas Molnár Zsolt koreográfiája az emberi kapcsolatok létrejöttét vizsgálja. Hogyan és miként lesz számunkra szimpatikus valaki, hogyan születik meg egy pillantás alatt a szerelem? Mi az a belső rezgés, ami egymás felé fordít bennünket? Milyen fázisokon megy keresztül a férfi-nő kapcsolat, a barátság, egy csoport kialakulása a harmonikus befejezésig? Kapcsolataink meghatározzák életünk és személyiségünk fejlődését, sosem tudhatjuk, mikor találkozunk olyasvalakivel, aki egész életünket végigkíséri.

*Harangozó Award-winning choreographer Zsolt Molnár examines how human relationships are formed. What is it that makes someone appealing to us, and how do people fall in love at first sight? What is that inner vibration that draws us to each other? And what are the phases that a male/female relationship, or a friendship, or the bonds in a circle of friends go through as they take shape and reach their harmonious conclusion? Our relationships determine how our lives and personalities develop, and we never know when we will meet someone who will remain with us for the rest of our lives.*

Pécsi Balett – Belső vonzás – Fotó: Rajnai Richárd





Juronics Tamás / Igor Stravinsky

## TAVASZI ÁLDOZAT | THE RITE OF SPRING (LE SACRE DU PRINTEMPS)

Koreográfus | *Choreographer* ▶ Juronics Tamás

Zene | *Music* ▶ Igor Stravinsky

Jelmez | *Costume designer* ▶ Bianca Jeremias Imelda

Fény | *Lighting designer* ▶ Stadler Ferenc

Konzultáns | *Consultant* ▶ Almási-Tóth András

Táncolják | *Dancers* ▶ Szigyártó Szandra, Kiss Róbert, Takács Zsófia, Claudia Elvetico, Hegedűs Tamás, Czár Gergely, Bocsi Petra, Vincze Lotár, Aradi Zsolt, Nier Janka, Kovács Enikő, Bacsó Gabriella, Wéninger Dalma

Múltjuk hordalékain élő emberek élnek együtt, egymás mellett egy közösségben, melynek valójában semmi célja nincs, csak önmagába zártan léteznek. Maguk sem tudják, hova tart mindez, de egyre elviselhetlenebbé válik a kiüttlanság: együtt kell döntésre jutniuk, hogy megrepedjen az állandóság burka, hogy ki tudjanak törni egy másik létezés felé. Fájdalmas a felismerés, hogy az új, jobb világ születéséhez közös áldozathozatalra van szükség. Stravinsky „ritusát” most a 21. század szemszögéből újrafogalmazva láthatjuk: mit jelenthet a megváltás, a feláldozás és az áldozattá válás a mai kor emberének. Egy közösség, mely lassan felemészti önmagát, felszámolja a múltat, de nincs helyette semmiféle jövőképe, így nem marad számára más, mint áldozattá válva bizonyítani létezésének és halálának értelmét.

*People who live in the detritus of their own pasts dwell side by side together together in a community where their only real aim is to exist, closed off, inside themselves. They themselves have no idea where all of this is going, but the hopelessness is growing more and more unbearable: they have to reach a decision together to rip the shell of permanence so that they can break out into another existence. It is a painful realisation that the creation of this new and better world requires a shared sacrifice. We can now see Stravinsky's "rite" reconceived from the perspective of the 21st century: what might redemption, sacrifice and being sacrificed mean to people of today? A community that is slowly consuming itself eliminates the past, but with no vision for the future to replace it, there is nothing left for them to do but prove the meaning of their existence and death by sacrificing themselves.*



Szegedi Kortárs Balett – Tavaszi áldozat – Fotó: Dusha Béla

William Forsythe / Franz Schubert

## A TÖKÉLETESSÉG SZÉDÍTŐ EREJE

### THE VERTIGINOUS THRILL OF EXACTITUDE

Koreográfus | *Choreographer* ► William Forsythe

Zeneszerző | *Composer* ► Franz Schubert

Díszlet- és világítástervező | *Set and lighting designer* ► William Forsythe

Jelmeztervező | *Costume designer* ► Stephen Galloway

Műszaki felügyelő | *Technical supervisor* ► Sebastian Rietz

Betanító balettmesterek | *Répétiteurs* ► Agnès Noltenius, Amy Raymond

Próbavezető balettmester ► Rujsz Edit

Táncolják | *Dancers* ► Földi Lea – a Magyar Nemzeti Balett Kamaraművésze (2018), Kosyreva Diana, Melnik Tatiana, Timofeev Dmitry – a 2018/2019-es évad Étoile-ja, Rónai András

William Forsythe darabja könnyen zavarba ejtheti a nézőt, aki egy könnyed egyfelvonásos balettre, netán egy kortárs koreográfia megtekintésére ült be. Ugyanis egyrészt olyan gyorsan történnek a színpadi „események”, hogy csak kapkodjuk a fejünket: hárman, öten, szólóban és párban, férfiak és nők, mindez közel 11 perc alatt. Másrészt *A tökéletesség szédítő ereje* valójában egy cselekménytelen neoklasszikus darab. Forsythe olyan balettet alkotott 1996-ban a Frankfurter Balett együttesének, amely mind a mai napig óriási kihívást tartogat a társulatok legjobb művészei számára. A lépések fűzése, a testrészek fokozott izolációja (külön-külön mozgatása, amely a klasszikus balettre egyébként nem jellemző), az egyensúlyi helyzetekből való tudatos kitörés, majd koordinált visszatérés és a szédítően gyors zene együtt egészen varázslatos hatást kelt a nézőben. A Budapesten 2000. március 18-án, eredetileg azonban 1987-ben bemutatott *Középre, kissé megemelve* (*In The Middle, Somewhat Elevated*) című opusz koreográfiai folytatása *A tökéletesség szédítő ereje*. Ha úgy tetszik, akkor e mű Forsythe tisztelgése a nagy elődök, elsősorban Petipa és Balanchine előtt, hiszen ez utóbbi darabjaiból átvett nagyon rövid szekvenciákat is láthatunk a táncanyagban. Schubert „Nagy” *C-dúr szimfóniájának* rendkívül energikus, allegro vivace jelzésű 4. tétele szolgáltatja a zenét, amely valódi finálémuzsika, egy pillanatra sem hagyja az öt táncost pihenni, mégis mindvégig harmonikus egységet alkot Forsythe elképzelésével.

*This piece by William Forsythe can easily be confusing for viewers who have taken their seats expecting to watch a light one-act ballet or perhaps a contemporary choreography. This is partly because the “events” on the stage take place fast enough to make one’s head spin, with women and men dancing solos, in pairs, as well as in threesomes and as a fivesome, all in around 11 minutes. And it is also partly because *The Vertiginous Thrill of Exactitude* is actually a plotless neoclassical piece. In 1996, Forsythe created a ballet for the Frankfurt Ballet that even today presents an enormous challenge to companies’ finest artists. The linking of steps, the increased isolation of body parts (moving them separately, which is not typical of classical ballet), the conscious breaking out from – and coordinated return to – positions of equilibrium combined with the dizzyingly fast music exert an utterly magical effect on the viewers. *The Vertiginous Thrill of Exactitude* is a choreographic continuation of Forsythe’s 1987 piece *In The Middle, Somewhat Elevated*, which received its Budapest premiere on 18 March 2000. Or one could look at the work as Forsythe’s tribute to his great predecessors, especially Petipa and Balanchine, as it includes very brief sequences taken from the pieces of the latter. The music is the fourth movement of Schubert’s “Great” Ninth Symphony: extraordinarily energetic in its allegro vivace tempo, this is true finale music that offers the five dancers not a single moment to rest while still establishing a harmonic unity with Forsythe’s ideas throughout.*



Magyar Nemzeti Balett – A tökéletesség szédítő ereje – Fotó: Nagy Attila

**A** magyar táncgyűttesek körképét bemutató estet 2013-ban Pas de Trois '13 néven hívtuk életre. A kezdeményezés égisze alatt a Győri Balett és a Pécsi Balett vendégeskedett az Opera balettegyüttesének otthonában, 2014-től pedig már a Szegedi Kortárs Balett társulata is csatlakozott az eseményhez, ennek megfelelően változott a program elnevezése is Pas de Quatre-ra. Azóta minden évadban egyszer egy estén együtt látható az ország négy legnagyobb balett-társulata.

***W**e brought this panorama of Hungarian dance ensembles to life in 2013 with the name Pas de Trois'13. Under the aegis of this original initiative, the Ballet Company of Győr and Ballet Pécs made guest appearances in the home of the Opera's own ballet ensemble. Then, in 2014, the Szeged Contemporary Dance Company also joined the event, now appropriately renamed Pas de Quatre. One night each year ever since, Hungary's four greatest ballet companies have appeared on stage together.*